

Hof van Cassatie (fr.) 25 september 2012*Zaak: H 10-82-938, ms. 'Erika'*

VERVOER

Algemeen – Classificatiemaatschappij – Aansprakelijkheid

TRANSPORT

Généralités – Entreprise de classification – Responsabilité

In zijn arrest van 30 maart 2010 had het hof van beroep te Parijs (Pool 4 – Kamer 11 E) op strafrechtelijk gebied geoordeeld dat de inspecteur van de classificatiemaatschappij RINA een onaanvaardbare fout had begaan door, onder druk van de eigenaar, onmiddellijk na zijn inspectie het klassecertificaat te tekenen waardoor het schip kon vertrekken, hoewel hij tijdens zijn (oppervlakkige) inspectie van de voorpiek en de ballasttanks roestvorming vastgesteld had op plaatsen die in principe minder dan een jaar voordien hersteld hadden moeten zijn. Op burgerrechtelijk vlak oordeelde het hof van beroep dat RINA, als classificatiemaatschappij, niet beschermd wordt door de zgn. 'kanalisatie van aansprakelijkheid' (*channeling of liability*) voorzien in het CLC-verdrag. Deze 'kanalisatie' houdt in dat vorderingen wegens olie-ontreiniging *enkel* ingesteld mogen worden tegen de scheepseigenaar, en *niet* tegen een reeks andere personen zoals bemanningsleden, loodsen, bevrachters, hulpverleners e.d. (art. 3.4 CLC). Deze categorie van beschermde personen omvat ook "...enige andere persoon die, zonder lid van de bemanning te zijn, diensten voor het schip verricht" (art. 3.4.b). Classificatiemaatschappijen zouden beschouwd kunnen worden als personen, geen deel van de bemanning, die diensten verrichten voor het schip. Het hof van beroep was echter een andere mening toegedaan.

Het Franse Hof van Cassatie corrigeert deze laatste opvatting en oordeelt dat een classificatiemaatschappij wel degelijk beschermd wordt door de 'kanalisatie' van het CLC-verdrag, maar dat dit RINA in casu niet helpt omdat de fouten die door het hof van beroep weerhouden werden roekeloosheid uitmaken, die RINA het recht ontnemen de beperking in te roepen (art. 5.2 CLC).

US Court of Appeals 2nd Circ. 29 augustus 2012*Reino de España / American Bureau of Shipping**Zaak: 10-3518-cv, ms. 'Prestige'*

VERVOER

Algemeen – Classificatiemaatschappij – Aansprakelijkheid

TRANSPORT

Généralités – Entreprise de classification – Responsabilité

Na de olieramp met de 'Prestige' stelde de Spaanse Staat een aansprakelijkheidsvordering in tegen de classificatiemaatschappij ABS. De Spaanse Staat hield voor dat

ABS niet slechts nalatig was geweest maar roekeloos, en dat waar nalatigheid wellicht geen aanleiding geeft tot aansprakelijkheid ten opzichte van derden (gelet op het *Sundance Cruises* precedent), roekeloos gedrag van een classificatiemaatschappij derden wel een rechtsgrond verschafft. De eerste rechter (S.D. New York, 4 augustus 2010, *Reino de Espana / The American Bureau of Shipping*, 03-cv-3573) oordeelde echter dat noch nalatigheid, noch roekeloosheid een classificatiemaatschappij aansprakelijk maakt ten opzichte van een schadelijgende kuststaat. In beroep oordeelde het Hof dat het niet nodig was om te beslissen of roekeloos gedrag een classificatiemaatschappij aansprakelijk kan maken ten opzichte van derden, omdat in casu hoe dan ook geen roekeloos gedrag in hoofde van ABS aangetoond was.

5. INTELLECTUELE EIGENDOM, RECHT EN TECHNOLOGIE/DROITS INTELLECTUELS, DROIT ET TECHNOLOGIE

*Grégory Sorreaux*⁶Wetgeving/Législation

Règlement 1257/2012/UE mettant en œuvre la coopération renforcée dans le domaine de la création d'une protection unitaire conférée par un brevet (JOUE 31 décembre 2012)

Règlement 1260/2012/UE mettant en œuvre la coopération renforcée dans le domaine de la création d'une protection unitaire conférée par un brevet, en ce qui concerne les modalités applicables en matière de traduction (JOUE 31 décembre 2012)

BREVET

Brevet communautaire

OCTROOI

Gemeenschapsoctrooi

Le règlement 1257/2012/UE mettant en œuvre la coopération renforcée dans le domaine de la création d'une protection unitaire conférée par un brevet et le règlement 1260/2012/UE mettant en œuvre la coopération renforcée dans le domaine de la création d'une protection unitaire conférée par un brevet, en ce qui concerne les modalités applicables en matière de traduction ont été publiés le 31 décembre dernier au *Journal officiel de l'Union européenne*.

Le premier texte crée le brevet européen à effet unitaire, c'est-à-dire un brevet européen auquel est conférée une protection uniforme et qui produit les mêmes effets dans tous les Etats membres participant à la coopération ren-

⁶ Avocat à Bruxelles.

forcée. Le brevet européen à effet unitaire sera délivré par l'Office européen des brevets.

Le second texte définit un régime uniforme de traduction pour ce brevet.

Les règlements entreront en vigueur le 20 janvier prochain et s'appliqueront à partir du 1^{er} janvier 2014 ou à la date d'entrée en vigueur de l'accord sur la juridiction unifiée du brevet, si cette date est ultérieure.

Ces règlements feront l'objet d'un article publié dans un prochain numéro.

Règlement (UE) n° 1151/2012 du 21 novembre 2012 relatif aux systèmes de qualité applicables aux produits agricoles et aux denrées alimentaires (JOUE 14 décembre 2012)

APPELLATIONS D'ORIGINE ET INDICATIONS DE PROVENANCE

Produits agricoles et denrées alimentaires

BENAMING VAN OORSPRONG EN AANWIJZING VAN OORSPRONG

Landbouwproducten en levensmiddelen

Le règlement (UE) n° 1151/2012 du 21 novembre 2012 relatif aux systèmes de qualité applicables aux produits agricoles et aux denrées alimentaires a été publié au *Journal Officiel* le 14 décembre dernier. Ce texte propose un nouveau cadre qui vise à renforcer la cohérence et l'homogénéité globales de la politique de qualité des produits agricoles.

Il introduit à ce titre de nouvelles règles afin de rendre plus rapide, plus efficace et plus claire l'obtention d'un label de qualité pour les denrées agricoles d'une zone géographique donnée. Il s'applique à tous les produits agricoles destinée à la consommation humaine, sous réserve de certaines exceptions telles que les vins, les vins aromatisés, les boissons spiritueuses ainsi que les produits de l'agriculture biologique.

Le règlement réunit les différents systèmes de qualité applicables aux produits agricoles et les mentions de qualité facultatives en un seul acte législatif.

Il regroupe ainsi en un seul acte les réglementations applicables aux:

- appellations d'origine protégées (AOP) et indications géographiques protégées (IGP) (titre II du règlement);
- produits répondant aux critères de la spécialité traditionnelle garantie (STG) (titre III du règlement);
- mentions de qualité facultatives (titre IV du règlement).

Il abroge et remplace ainsi le règlement n° 509/2006 du 20 mars 2006 relatif aux STG des produits agricoles et des denrées alimentaires ainsi que le règlement n° 510/

2006 du 20 mars 2006 relatif à la protection des AOP et IGP des produits agricoles et des denrées alimentaires. Un tableau établissant la correspondance entre les articles du nouveau règlement et ceux des règlements abrogés est disponible à l'annexe II.

Parmi les évolutions apportées par ce nouveau texte, on note entre autres:

- le renforcement du niveau de protection des dénominations enregistrées;
- la clarification du système de protection et des règles de contrôle;
- le raccourcissement des procédures d'enregistrement des AOP, IGP et STG;
- la définition de nouvelles conditions pour bénéficier d'une STG;
- l'introduction d'une nouvelle mention de qualité facultative pour les 'produits de montagne'.

Le règlement envisage par ailleurs la création éventuelle d'une nouvelle mention 'produit de l'agriculture insulaire'. La Commission doit présenter au plus tard le 4 janvier 2014 un rapport au Parlement européen et au Conseil sur l'opportunité d'établir cette nouvelle mention.

La plupart des dispositions du règlement sont entrées en vigueur le 4 janvier 2013.

6. INSOLVENTIE/INSOLVABILITÉ

Werner Derijcke⁷, Arie Van Hoe⁸ en Ilse Van de Mierop⁹

Rechtspraak/Jurisprudence

Conseil constitutionnel (fr.) 7 décembre 2012

Aff.: Décision n° 2012-286 QPC, Journal officiel du 8 décembre 2012, p. 19279

CONTINUITÉ DES ENTREPRISES

Généralités – Compétence – Saisine d'office

CONTINUÏTEIT VAN ONDERNEMINGEN

Algemeen – Bevoegdheid – Ambtshalve beslissingen

Le livre VI du Code de commerce français traite "[d]es difficultés des entreprises". Les quatre premiers titres de ce livre VI sont consacrés respectivement à "la prévention des difficultés des entreprises", à "la sauvegarde", au "redressement judiciaire" et à "la liquidation judiciaire".

Le redressement judiciaire est une procédure qui vise le débiteur qui se trouve en état de cessation des paiements. Elle a pour objectif de "permettre la poursuite de l'activité de l'entreprise, le maintien de l'emploi et l'apure-

7. Avocat à Bruxelles.

8. Assistant UA.

9. Advocaat te Brussel.